



2025/397

24.2.2025

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL (PESK) 2025/397

tal-24 ta' Frar 2025

li temenda d-Deċiżjoni 2014/386/PESK dwar miżuri restrittivi minhabba l-annessjoni illegali tal-Krimea u Sevastopol

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 29 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta tar-Rappreżentant Għoli tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà,

Billi:

- (1) Fit-23 ta' Ġunju 2014, il-Kunsill adotta d-Deċiżjoni 2014/386/PESK ⁽¹⁾.
- (2) Fil-konkluzjonijiet tiegħu tad-19 ta' Diċembru 2024, il-Kunsill Ewropew tenna l-kundanna qawwija tiegħu tal-gwerra ta' aggressjoni tar-Russja kontra l-Ukrajna, li tikkostitwixxi ksur ċar tal-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti, u afferma mill-ġdid l-impenn sod tal-Unjoni li tkompli tipprovi appoġġ politiku, finanzjarju, ekonomiku, umanitarju, militari u diplomatiku lill-Ukrajna u lill-poplu tagħha.
- (3) L-Unjoni ma tirrikonossix l-annessjoni illegali tal-Krimea u Sevastopol mill-Federazzjoni Russa u tibqa' tikkundannaha bħala ksur tad-dritt internazzjonali. L-Unjoni tibqa' dedikata li timplimenta bis-shiħ il-politika tagħha ta' nonrikonossiment.
- (4) Fid-dawl tal-gravità tas-sitwazzjoni u l-azzjonijiet illegali li għadhom għaddejjin mill-Federazzjoni Russa li jiksru r-regoli fundamentali tad-dritt internazzjonali, inkluż, b'mod partikolari, il-projbizzjoni fuq l-użu tal-forza minquxa fl-Artikolu 2(4) tal-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti, u jiksru regoli fundamentali tad-dritt umanitarju internazzjonali, huwa xieraq li jiġu adottati aktar miżuri restrittivi.
- (5) L-Unjoni tibqa' impenjata li tuża l-istrumenti diplomatici, ekonomiċi u legali kollha għad-dispożizzjoni tagħha biex tipprevjeni l-konsolidazzjoni tal-okkupazzjoni illegali mir-Russja tal-Krimea u Sevastopol u biex tappoġġa r-restawr shiħ tas-sovranietà tal-Ukrajna fuq it-territorju kollu tagħha rikonossut internazzjonalment. Sabiex tiġi mfixxkla l-integrazzjoni ekonomika, finanzjarja u legali tal-Krimea u Sevastopol fil-Federazzjoni Russa, kif ukoll biex tiġi evitata ċ-ċirkomvenzjoni, mill-Federazzjoni Russa permezz tal-Krimea u Sevastopol, tal-miżuri restrittivi tal-Unjoni stipulati fid-Deċiżjoni tal-Kunsill 2014/512/PESK ⁽²⁾, huwa xieraq li jiġu estiżi l-miżuri restrittivi stipulati fid-Deċiżjoni 2014/386/PESK.
- (6) B'mod partikolari, huwa xieraq li jiġu imposti restrizzjonijiet fuq servizzi li jiffaċilitaw l-okkupazzjoni illegali mir-Russja tal-Krimea u Sevastopol u jippermettu lill-atturi ekonomiċi jintegraw fis-sistema legali u finanzjarja tar-Russja, primarjament fuq il-forniment lill-Krimea u Sevastopol ta' kontabbiltà, awditjar, żamma tal-kotba, konsulenza dwar it-taxxa, konsulenza dwar in-negozju u l-ġestjoni, relazzjonijiet pubbliċi, kostruzzjoni, servizzi fil-qasam tal-arkitettura u l-inġinerija, konsulenza legali, konsulenza tal-IT, riċerka tas-suq u s-sħarriġ tal-opinjoni pubblika, servizzi ta' ttestjar u analiżi tekniċi u servizzi ta' reklamar.
- (7) Bl-għan li jiġu mfixxkla Prattiki ta' ċirkomvenzjoni, huwa xieraq li jiġi pprojbit il-forniment lill-Krimea u Sevastopol ta' ċertu software għall-ġestjoni ta' intrapriżi u software għad-disinn u l-manifattura industrijali, u ta' drittijiet ta' proprjetà intellettuali jew sigrieti kummerċjali relatati.
- (8) Huwa xieraq ukoll li jiġi pprojbit il-forniment lill-Krimea u Sevastopol ta' karti tal-flus denominati fi kwalunkwe munita uffiċjali ta' Stat Membru.

⁽¹⁾ Id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2014/386/PESK tat-23 ta' Ġunju 2014 dwar miżuri restrittivi minhabba l-annessjoni illegali tal-Krimea u Sevastopol (ĠU L 183, 24.6.2014, p. 70, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2014/386/oj>).

⁽²⁾ Id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2014/512/PESK tal-31 ta' Lulju 2014 dwar miżuri restrittivi fid-dawl tal-azzjonijiet tar-Russja li jiddestabbilizzaw is-sitwazzjoni fl-Ukraina (OJ L 229, 31.7.2014, p. 13, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2014/512/oj>).

- (9) Sabiex jiġi minimizzat ir-riskju ta' ċirkomvenzjoni, huwa xieraq li tiġi ristretta l-esportazzjoni lejn il-Krimea u Sevastopol ta' ċerti oġġetti u teknoloġija li wkoll huma ristretti bid-Deċiżjoni tal-Kunsill 2014/512/PESK.
- (10) Sabiex jiġi żgurat allinjament mal-interpretazzjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea fil-Kawża C-72/11 ⁽³⁾, huwa xieraq li tiġi emendata d-dispożizzjoni li tipprojbixxi ċ-ċirkomvenzjoni sabiex jiġi ċċarat li r-rekwiżiti ta' għarfien u ta' rieda jiġu ssodisfati mhux biss meta persuna tfittex deliberatament l-għan jew l-effett li tevita l-miżuri restrittivi iżda wkoll meta persuna li tipparteċipa f'attività li jkollha l-għan jew l-effett li tevita l-miżuri restrittivi tkun konxja li tali parteċipazzjoni jista' jkollha dak l-għan jew dak l-effett, u taċċetta dik il-possibbiltà.
- (11) Għalhekk, jenħtieġ li d-Deċiżjoni 2014/386/PESK tiġi emendata skont dan,

ADOPTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Id-Deċiżjoni 2014/386/PESK hija emendata kif ġej:

- (1) Jiġihassru l-Artikoli 3 u 4;
- (2) Fl-Artikolu 4a, jiġihassar il-paragrafu 3;
- (3) L-Artikolu 4b huwa emendat kif ġej:

(a) il-paragrafu 1 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“1. Għandhom jiġu pprojbiti l-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni, dirett jew indirett, ta' oġġetti u teknoloġija minn nazzjonali tal-Istati Membri, jew mit-territorji tal-Istati Membri, jew l-użu ta' bastimenti jew inġenji tal-ajru taħt il-ġurisdizzjoni tal-Istati Membri, kemm jekk joriginaw fl-Unjoni kif ukoll jekk le:

(a) għal kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fil-Krimea jew Sevastopol, jew

(b) għall-użu fil-Krimea jew Sevastopol,

fis-setturi li ġejjin:

(i) it-trasport;

(ii) it-telekomunikazzjoni;

(iii) l-enerġija;

(iv) il-prospettar, l-esplorazzjoni u l-produzzjoni taż-żejt, tal-gass u tar-riżorsi minerali.”;

(b) jiġihassru l-paragrafi 3, 4 u 5;

(4) L-Artikolu 4c huwa emendat kif ġej:

(a) il-paragrafu 1 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“1. Għandu jkun ipprojbit il-forniment, direttament jew indirettament, ta' kontabbiltà, awditjar, inkluż awditjar statutorju, żamma tal-kotba jew servizzi ta' konsulenza dwar it-taxxa, jew servizzi ta' konsulenza dwar in-negozju u l-ġestjoni jew servizzi ta' relazzjonijiet pubbliċi lil persuni ġuridici, entitajiet jew korpi fil-Krimea jew Sevastopol.”;

⁽³⁾ Is-sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja (It-Tielet Awla) tal-21 ta' Diċembru 2011, *Proċeduri kriminali kontra Mohsen Afrafiabi u Ohraji*, C-72/11, ECLI:EU:C:2011:874, il-paragrafu 67.

(b) jiddahhlu l-paragrafi li ġejjin:

“1a. Għandu jkun ipprojbit il-forniment, dirett jew indirett, ta' għajnuna teknika jew servizzi ta' senserija li jkunu direttament relatati mal-infrastruttura fil-Krimea jew Sevastopol fis-setturi msemmija fl-Artikolu 4b(1), indipendentement mill-orijini tal-oġġetti u t-teknoloġija.

1b. Għandu jkun ipprojbit il-forniment, dirett jew indirett, ta' servizzi ta' kostruzzjoni, arkitettura u inġinerija, servizzi ta' konsulenza legali u servizzi ta' konsulenza tal-IT lil persuni ġuridiċi, entitajiet jew korpi fil-Krimea jew Sevastopol.

1c. Għandu jkun ipprojbit il-forniment, dirett jew indirettament, ta' riċerka tas-suq u servizzi ta' sħarriġ tal-opinjoni pubblika, ittestjar tekniku u servizzi ta' analiżi u servizzi ta' reklamar lil persuni ġuridiċi, entitajiet jew korpi fil-Krimea jew Sevastopol.

1d. Għandhom ikunu pprojbiti l-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment, l-esportazzjoni, jew il-provvista, diretti jew indiretti, ta' software għall-ġestjoni ta' intrapriżi u software għad-disinn u l-manifattura industrijali lil persuni ġuridiċi, entitajiet jew korpi fil-Krimea jew Sevastopol.

L-Unjoni għandha tiegħu l-mizuri meħtieġa sabiex tiddetermina l-oġġetti rilevanti li għandhom ikunu koperti b'dan il-paragrafu.

1e. Għandu jkun ipprojbit li:

(a) jingħataw għajnuna teknika, servizzi ta' senserija jew servizzi oħra relatati mal-oġġetti u s-servizzi msemmija fil-paragrafi 1, 1b, 1c u 1d għall-forniment tagħhom, direttament jew indirettament, lil persuni ġuridiċi, entitajiet jew korpi fil-Krimea jew Sevastopol;

(b) jingħataw finanzjament jew għajnuna finanzjarja relatati mal-oġġetti u s-servizzi msemmija fil-paragrafi 1, 1b, 1c u 1d għall-forniment tagħhom, jew għall-ghoti ta' għajnuna teknika relatata, servizzi ta' senserija jew servizzi oħra, direttament jew indirettament, lil persuni ġuridiċi, entitajiet jew korpi fil-Krimea jew Sevastopol;

(c) jinbiegħu, jiġu liċenzjati jew trasferiti bi kwalunkwe mod iehor drittijiet ta' proprjetà intellettuali jew sigrieti kummerċjali kif ukoll li jingħataw drittijiet għall-aċċess jew l-użu mill-gdid ta' kwalunkwe materjal jew informazzjoni protetta permezz ta' drittijiet ta' proprjetà intellettuali jew li tikkostitwixxi sigrieti kummerċjali relatati mas-software msemmi fil-paragrafu 1d u mal-forniment, il-manifattura, il-manutenzjoni u l-użu ta' dak is-software, direttament jew indirettament lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fil-Krimea jew Sevastopol jew għall-użu fil-Krimea jew Sevastopol.

1f. Il-paragrafi 1 u 1b ma għandhomx japplikaw għall-forniment ta' servizzi li huma strettament meħtieġa għall-eżerċizzju tad-dritt tad-difiża fi proċedimenti ġudizzjarji u d-dritt għal rimedju legali effettiv.

1g. Il-paragrafi 1 u 1b ma għandhomx japplikaw għall-forniment ta' servizzi li huma strettament neċessarji biex jiżguraw aċċess għal proċedimenti ġudizzjarji, amministrattivi jew arbitrali fi Stat Membru, kif ukoll għar-rikonoxximent jew l-infurzar ta' sentenza jew deċiżjoni ta' arbitraġġ mogħtija fi Stat Membru, dment li tali forniment ta' servizzi jkun konsistenti mal-oġġettivi ta' din id-Deċiżjoni u d-Deċiżjoni tal-Kunsill 2014/145/PESK (*).

1h. Il-paragrafi 1b sa 1d ma għandhomx japplikaw għall-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment, l-esportazzjoni jew l-ghoti ta' servizzi neċessarji għal emergenzi tas-saħħa pubblika, il-prevenzjoni jew il-mitigazzjoni urġenti ta' avveniment li x'aktarx ikollu impatt serju u sinifikanti fuq is-saħħa u s-sikurezza tal-bniedem jew tal-ambjent, jew bħala rispons għal diżastri naturali.

1i. B'deroga mill-paragrafu 1d, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw il-forniment ta' servizzi msemmija fih, taht tali kundizzjonijiet li jqisu xierqa, wara li jkunu ddeterminaw li dawk is-servizzi huma meħtieġa għall-kontribuzzjoni ta' nazzjonali Ukreni għal proġetti internazzjonali b'sors miftuh.

1j. B'deroga mill-paragrafi 1 sa 1e, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment, l-esportazzjoni, jew il-provvista tas-servizzi msemmija fihom, taht dawk il-kundizzjonijiet li huma jqisu xierqa, wara li jkunu ddeterminaw li dan huwa meħtieġ għal:

- (a) finijiet umanitarji, bhat-twassil jew l-iffaċilitar tat-twassil ta' ghajnuna, inklużi provvisti mediċi, ikel, jew it-trasferiment ta' haddiema umanitarji u ghajnuna relatata, jew għal evakwazzjonijiet;
- (b) attivitajiet tas-soċjetà ċivili li jippromwovu direttament id-demokrazija, id-drittijiet tal-bniedem jew l-istat tad-dritt fil-Krimea jew Sevastopol;
- (c) il-funzjonament ta' organizzazzjonijiet internazzjonali li jgawdu minn immunitajiet f'konformità mad-dritt internazzjonali li jinsabu fil-Krimea jew Sevastopol;
- (d) l-iżgurar tal-provvista kritika tal-enerġija fl-Unjoni u x-xiri, l-importazzjoni jew it-trasport fl-Unjoni tat-titanju, l-aluminju, ir-ram, in-nikil, il-palladju u l-mineral tal-hadid;
- (e) l-iżgurar tat-thaddim kontinwu tal-infrastruttura, tal-hardware jew tas-software li huwa kritiku għas-saħha u s-sikurezza tal-bniedem, jew is-sikurezza tal-ambjent;
- (f) l-istabbiliment, it-thaddim, il-manutenzjoni, il-provvista tal-fjuwil u t-trattament mill-ġdid u s-sikurezza tal-kapaċitajiet nukleari ċivili, u l-kontinwazzjoni tad-disinn, il-konstruzzjoni u l-ikkummissjonar meħtieġa għat-tlestija ta' faċilitajiet nukleari ċivili, il-forniment ta' materjal prekursor għall-produzzjoni ta' isotopi radjuattivi mediċi u applikazzjonijiet mediċi simili, jew teknoloġija kritika għall-monitoraġġ tar-radjażzjoni ambjentali, kif ukoll għal kooperazzjoni nukleari ċivili, b'mod partikolari fil-qasam tar-riċerka u l-iżvilupp;
- (g) il-forniment ta' servizzi ta' komunikazzjoni elettronika mill-Unjoni mill-operaturi tat-telekomunikazzjoni tal-Unjoni meħtieġa għall-operazzjoni, il-manutenzjoni u s-sigurtà, inkluża ċ-ċibersigurtà, tas-servizzi tal-komunikazzjoni elettronika fl-Ukrajna, fl-Unjoni, bejn l-Ukrajna u l-Unjoni, u għas-servizzi taċ-ċentri tad-data fl-Unjoni.

1k. L-Istat Membru kkonċernat għandu jinforma lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni bi kwalunkwe awtorizzazzjoni mogħtija skont il-paragrafi 1i jew 1j fi żmien ġimagħtejn mill-awtorizzazzjoni.

(*) Id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2014/145/PESK tas-17 ta' Marzu 2014 dwar miżuri restrittivi fir-rigward ta' azzjonijiet li jipperikolaw jew jheddu l-integrità territorjali, is-sovranità u l-indipendenza tal-Ukrajna (ĠU L 78, 17.3.2014, p. 16, ELI: [http://data.europa.eu/eli/dec/2014/145\(1\)/oj](http://data.europa.eu/eli/dec/2014/145(1)/oj)).";

(c) jithassru l-paragrafi 2 u 3;

(5) fl-Artikolu 4d(1), punt (a) huwa ssostitwit b'dan li ġej:

"(a) meħtieġa għal finijiet uffiċjali ta' organizzazzjonijiet internazzjonali li jgawdu minn immunitajiet skont il-liġi internazzjonali li jinsabu fil-Krimea jew f'Sevastopol; jew;"

(6) fl-Artikolu 4e, jithassru l-paragrafi 4 u 5;

(7) jiddahhlu l-Artikoli li ġejjin:

"Artikolu 4f

1. Għandu jkun ipprobit il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni ta' karti tal-flus denominati fi kwalunkwe munita uffiċjali ta' Stat Membru lill-Krimea jew Sevastopol jew lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fil-Krimea jew Sevastopol, jew għall-użu fil-Krimea jew Sevastopol.

2. Il-projbizzjoni fil-paragrafu 1 ma għandhiex tapplika għall-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni ta' karti tal-flus denominati fi kwalunkwe munita uffiċjali ta' Stat Membru dment li tali bejgħ, forniment, trasferiment jew esportazzjoni jkun neċessarji għal:

(a) l-użu personali ta' persuni fiżiċi li jivvjagġaw lejn il-Krimea jew Sevastopol jew membri tal-familji immedjati tagħhom li jivvjagġaw magħhom;

(b) l-iskopijiet uffiċjali ta' organizzazzjonijiet internazzjonalili jgawdu immunitajiet f'konformità mad-dritt internazzjonali li jinsabu fil-Krimea jew f'Sevastopol; jew

- (c) attivitajiet tas-soċjetà ċivili u tal-media li jippromwovu direttament id-demokrazija, id-drittijiet tal-bniedem jew l-istat tad-dritt fil-Krimea jew Sevastopol li jirċievu finanzjament pubbliku mill-Unjoni, mill-Istati Membri jew mill-pajjiżi elenkati fl-Anness.

Artikolu 4g

Ghandha tkun ipprojbata l-partecipazzjoni, konxjament u intenzjonalment, l'attivitajiet li l-oġettiv jew l-effett tagħhom ikun iċ-ċirkomvenzjoni tal-projbizzjonijiet f'din id-Deciżjoni, inkluż bil-partecipazzjoni f'tali attivitajiet minghajr ma jitfittxu dak l-oġettiv jew l-effett deliberatament iżda bl-għarfien li l-partecipazzjoni jista' jkollha dak l-oġettiv jew l-effett u li tiġi aċċettata dik il-possibbiltà.

Artikolu 4h

1. L-ebda pretensjoni b'konnessjoni ma' kwalunkwe kuntratt jew tranżazzjoni fejn il-prestazzjoni ta' dawn giet affettwata, direttament jew indirettament, b'mod shih jew parzjalment, mill-miżuri imposti skont din id-Deciżjoni, inkluż pretensjonijiet għal indennizz jew kwalunkwe pretensjoni ohra ta' dan it-tip, bħal pretensjoni għal kumpens jew pretensjoni taht garanzija, b'mod partikolari pretensjoni għal estensjoni jew hlas ta' bond, garanzija jew indennizz, b'mod partikolari garanzija finanzjarja jew indennizz finanzjarju, ta' kwalunkwe għamla, ma ghandha tiġi ssodisfata, jekk din issir minn:

- (a) persuni fiżiċi jew ġuridiċi, entitajiet jew korpi deżinjati elenkati fl-Anness I tad-Deciżjoni 2014/145/PESK;
- (b) kwalunkwe persuna fiżika li, jew persuna ġuridika, entità jew korp li, ikun instab permezz ta' deciżjoni arbitrali, ġudizzjarja jew amministrattiva li jkun kiser il-projbizzjonijiet stipulati f'din id-Deciżjoni;
- (c) kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp, jekk il-pretensjoni tkun relatata ma' oġġetti li l-importazzjoni tagħhom tkun ipprojbata skont l-Artikolu 2;
- (d) kwalunkwe persuna, entità jew korp fil-Krimea jew Sevastopol;
- (e) kwalunkwe persuna, entità jew korp Russu;
- (f) kwalunkwe persuna, entità jew korp li jaġixxu permezz ta' wahda mill-persuni, l-entitajiet jew il-korpi msemmija fil-punti (a) sa (e) ta' dan il-paragrafu jew f'isimhom.

2. Fi kwalunkwe proċediment għall-eżekuzzjoni ta' pretensjoni, l-obbligu tal-prova li l-issodisfar tal-pretensjoni ma huwiex ipprojbit bil-paragrafu 1 għandu jkun fuq il-persuna fiżika jew ġuridika, l-entità jew il-korp li jkunu qed ifittxu l-eżekuzzjoni ta' dik il-pretensjoni.

3. Dan l-Artikolu huwa bla preġudizzju għad-dritt tal-persuni fiżiċi jew ġuridiċi, l-entitajiet jew il-korpi msemmija fil-paragrafu 1 għal rieżami ġudizzjarju tal-legalità tan-nuqqas ta' prestazzjoni ta' obbligi kuntrattwali skont din id-Deciżjoni.”;

- (8) Anness jizdied skont l-Anness għal din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Din id-Deciżjoni ghandha tidhol fis-seħh fil-jum wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Magħmul fi Brussell, l-24 ta' Frar 2025.

Għall-Kunsill

Il-President

K. KALLAS

ANNESS

L-anness li ġej jiżdied mad-Deċiżjoni 2014/386/PESK:

“ANNESS

Lista ta' pajjiżi msemmija fl-Artikolu 4f(2), punt (c).

L-ISTATI UNITI TAL-AMERKA

IL-ĠAPPUN

IR-RENJU UNIT

IL-KOREA T'ISFEL

L-AWSTRALJA

IL-KANADA

NEW ZEALAND

IN-NORVEĠJA

L-IŻVIZZERA

IL-LIECHTENSTEIN

L-IŻLANDA”.
